



**Urtijëi**  
www.stulrich.eu

Abschlussrechnung der Gemeinde 3  
75 Jahre ladinisches Schulsystem 5



**S. Cristina**  
www.santacristina.eu

N di da se lecurdè gën a S. Cristina 8  
Neue Radweg-Verbindung 11



**Ciastel**  
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Gedenktafel für Johann Stoll 14  
Gemeinde sucht Mitarbeiter\*innen 14

## St. Ulrich 2040: Gestalte Zukunft mit

Ihre Ideen sind gefragt! Die Gemeinde St. Ulrich befindet sich mitten in der Ausarbeitung eines wichtigen Planungsinstrumentes: dem Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft.

Dieses Programm, das jede Gemeinde in Südtirol erstellen muss, legt die Ziele und Vorhaben für eine nachhaltige und zukunftsorientierte Entwicklung fest. Ein besonderes Augenmerk wird dabei auf

das Gleichgewicht zwischen besiedeltem Raum und freier Landschaft gelegt. Im Gemeindeentwicklungsprogramm werden sowohl zukünftige Baulandflächen als auch Freiräume definiert. Dabei

wird besonders auf die Erhaltung von Natur, Landschaft, Kultur und Lebensraum geachtet. Ein zentrales Anliegen der Gemeinde ist es, die Bürger, Verbände und Interessensgruppen aktiv in die-



sen Planungsprozess einzubeziehen, um ein transparentes und gemeinschaftlich getragenes Dokument zu schaffen.

Zur Ausarbeitung des Programms wurde letztes Jahr eine knapp 30-köpfige Arbeitsgruppe gebildet. Diese Gruppe besteht aus politischen Vertretern aller Fraktionen

der Gemeinde St. Ulrich, beauftragten Technikern, Vertretern lokaler Vereine und einigen Freiwilligen. Gemeinsam widmen sie sich den Themen Urbanistik und Wohnraum, Mobilität, Tourismus sowie Umwelt und Landschaft. Nachdem im Jahr 2023 der Ist-Zustand der Gemeinde St. Ulrich erhoben wurde, arbeitet die Gruppe nun

am programmatischen Teil des Plans. Das Ziel ist es, eine klare Vision davon zu entwickeln, wie St. Ulrich in etwa 20 Jahren aussehen soll.

Die Gemeinde hat zudem unter dem Link <https://www.surveyhero.com/c/ideen-box-ortisei> eine sogenannte Ideenbox eingerichtet. Hier können alle Bürger ihre eigenen Ideen und Vorschläge für die Zukunft von St. Ulrich einbringen. Die Arbeitsgruppe freut sich über möglichst viele Beiträge in den kommenden Wochen. Nutzen Sie die Gelegenheit, aktiv an der Gestaltung der Zukunft von St. Ulrich mitzuwirken. Lassen Sie uns gemeinsam dafür sorgen, dass St. Ulrich auch in den kommenden Jahrzehnten ein lebenswerter und attraktiver Ort bleibt.



## Pädagoginnen aus Island im Kindergarten

Seit drei Jahren kommen im Mai Bildungsdelegationen der isländischen Kindergartenpädagoginnen in den Kindergartensprengel "Ladinia".

Freies Spiel im Wald, Mandalas aus Naturmaterialien, Suchspiele, Gespräche über den Wald: In der Kindergartendirektion "Ladinia" war in den vergangenen Jahren die Waldpädagogik einer der pädagogischen Schwerpunkte. Im Mai besuchte eine Delegation von Kindergärtnerinnen und Mitarbeiterinnen des Kindergartens Nordurbergi in Hafnarfjörður den Kindergarten Salieta in St. Ulrich. Es war bereits das dritte Mal in Folge, dass der Kindergartensprengel "Ladinia" eine Hospitationsanfrage von Seiten der isländischen Bildungswelt erhalten hatte.

Direktorin Genny Ploner gab den isländischen Kindergärtnerinnen einen kurzen geschichtlichen Überblick über die ladinischen Kindergärten, führte die Delegation in das pädagogische Konzept der Waldpädagogik ein und referierte über die Besonderheit der ladinischen Kindergärten, den mehrsprachigen Ansatz. Die Delegation hatte die Möglichkeit, im Wald direkt zu

erleben, wie Bildung und Naturerfahrung Hand in Hand gehen können. Auch in Island ist es üblich, mit den Kindergartenkindern Zeit im Freien zu verbringen, aber die von Vulkanismus geprägte Landschaft bietet ganz andere Erfahrungsmöglichkeiten als die walddreiche Umgebung von St.

Ulrich in Gröden. Die Delegation stellte fest, dass es trotz der großen Entfernung zwischen den Kindergärten in Island und den ladinischen Kindergärten viele Ähnlichkeiten in der pädagogischen Arbeit gibt und die Kinder ähnliche Bedürfnisse haben.



Gruppenbild der isländischen Delegation mit Kindergartendirektorin Genny Ploner (vorne, 2.v.re.) und der Organisatorin des Besuchs Jóna Fanney Svavarsdóttir (ganz rechts).

Foto: LPA/Ladinische Bildungsdirektion

# Genehmigung der Abschlussrechnung für das Jahr 2023

In der letzten Gemeinderatssitzung am 30. April wurde die Abschlussrechnung der Gemeinde St. Ulrich für das Jahr 2023 genehmigt. Der Bürgermeister präsentierte eine kurze Zusammenfassung der Einnahmen und Ausgaben der Gemeinde im Jahr 2023.



Im vergangenen Jahr erzielte die Gemeinde Gesamteinnahmen in Höhe von 14.604.107,94 Euro. Den größten Anteil daran machten die laufenden Einnahmen aus

Steuern und Beiträgen mit insgesamt 10.885.420,29 Euro aus. Besonders hervorzuheben sind dabei die Gemeindeimmobiliensteuer, die 4.194.955,12 Euro ausmacht, und die Gemeindeaufenthaltssteuer in Höhe von 1.372.748,28 Euro, die laut Gesetz 1:1 dem örtlichen Tourismusvereinen weiter überwiesen wird. Zudem betragen die Kapitalzuweisungen des Landes an die Gemeinde 1.263.616,32 Euro.

Auf der Ausgabenseite standen Ausgaben von insgesamt 15.438.458,88 Euro. Die laufenden Ausgaben beliefen sich dabei auf 8.323.408,21 Euro. Besonders hervorzuheben sind die Investitionen im Bereich Bildung, die mit 729.747,93 Euro zu Buche schlugen, und insgesamt die Investitionen für die Erneuerung der Infrastrukturen auf dem Gemeindegebiet in Höhe von 3.460.888,92 Euro. Darüber hinaus wurden 316.907,86 Euro für die Rückzahlung von Anleihen und 1.550.938,54 Euro für Durchlaufposten ausgegeben.

Der Verwaltungsüberschuss betrug 2.133.215,05 Euro. Aufgrund obligatorischer Rückstellungen kann davon lediglich 1.585.204,29 Euro für weitere Projekte im Jahr 2024 verwendet werden.

Neben der Genehmigung der Abschlussrechnung wurden in dieser Sitzung auch die Berichte der Referenten über die Tätigkeit im vergangenen Jahr vorgestellt. Diese Berichte bieten einen detaillierten Einblick in die verschiedenen Projekte und Aktivitäten und können auf der Homepage

der Gemeinde unter der Rubrik "News" nachgelesen werden (siehe auch den QR-Code auf dieser Seite). Die Genehmigung der Abschlussrechnung und die Vorstel-

lung der Berichte stellen einen wichtigen Schritt in der transparenten und verantwortungsvollen Verwaltung der Gemeinde St. Ulrich dar.



## COMUNE DI ORTISEI - GEMEINDE ST.ULRICH - CHEMUN D' URTIJÈI CONTO CONSUNTIVO ABSCHLUSSRECHNUNG CONT FINÈL 2023

| ENTRATE / EINNAHMEN / ENTREDES - Kompetenz 2023  |                          | Euro                 |
|--|--------------------------|----------------------|
| <b>ENTRATE CORRENTI / ENTREDES CURENTES / LAUFENDE EINNAHMEN (E1+E2+E3)</b>              |                          |                      |
|  |                          |                      |
| Steuern / tributi / chèutes  | E1                       | 5.701.172,24         |
| aussteuerl. Einnahmen / entrate extratributarie  | E3                       | 3.387.790,63         |
| laufende Zuweis. d. Landes u. and. / trasferimenti correnti d. Prov. ed altri            | E2                       | 1.796.457,42         |
|  | <b>E1(*) +E2+E3</b>      | <b>10.885.420,29</b> |
| <b>TRASFERIM. DI CAPITALI / KAPITALZUWEISUNGEN / TRASFERIM. DE CAPITALI</b>              |                          |                      |
|  | E4                       | 2.341.146,43         |
| <b>ACCENSIONE DI PRESTITI / AUFN. VON ANLEIHEN bzw. ERWEITER.-ZONEN</b>                  |                          |                      |
|  | E5                       | 0,00                 |
| <b>PARTITE DI GIRO / DURCHLAUFPOSTEN / PARTIDES DE GIRO</b>                              |                          |                      |
|  | E6                       | 1.550.938,54         |
| <b>TOT. ENTRATE / SUMME EINNAHMEN / ENTREDES ENDUT</b>                                   |                          |                      |
|  | <b>E1+E2+E3+E4+E5+E6</b> | <b>14.777.505,26</b> |
| <b>ANFANGSKASSASTAND 2023 / FONDO INIZIALE DI CASSA 2023 / FOND DE CASSA AI 1.1.2023</b> |                          |                      |
|  |                          | <b>4.682.341,07</b>  |

| SPESE / AUSGABEN / SPËISES - Kompetenz 2023   |                    |                      |
|---|--------------------|----------------------|
| <b>SPESE CORRENTI / SPËISES CURENTES / LAUFENDE AUSGABEN (S1a+S1b+S1c)</b>              |                    |                      |
|   |                    |                      |
| Personal / personale / personal   | S1a                | 2.072.576,59         |
| Zinsen auf Anleihen / interessi sui prestiti / fic sun mpreste                          | S1b                | 4.836,30             |
| weitere laufende Ausgaben / ulteriori spese correnti / altra spëises curentes           | S1c                | 6.245.995,32         |
|   | <b>S1a+S1b+S1c</b> | <b>8.323.408,21</b>  |
| <b>INVESTIMENTI / INVESTITIONEN / NVESTIZIONS</b>                                       |                    |                      |
|   | S2                 | 5.247.204,27         |
| <b>SPESE PER INCREM. DI ATTIVITA FINANZIARIE (Acquisto BTP Buoni Tesoro Poliennali)</b> |                    |                      |
|   | S3                 | 0,00                 |
| <b>RIMBORSO DI PRESTITI / RUCKZAHL. VON ANLEIHEN / RETUDA DE MPRESTC</b>                |                    |                      |
|   | S4                 | 316.907,86           |
| <b>PARTITE DI GIRO / DURCHLAUFPOSTEN / PARTIDES DE GIRO</b>                             |                    |                      |
|   | S7                 | 1.550.938,54         |
| <b>TOTALE / SUMME / ENDUT</b>   |                    |                      |
|   | <b>S1+S2+S4+S7</b> | <b>15.438.458,88</b> |

|   |                     |   |
|---|---------------------|---|
| SALDO RÜCKSTÄNDEGEB. / SALDO GEST. RESIDUI (PEG, accert. meno impegni su residuo al 31.12 anno prec.) | 1.189.613,22        | d |
| ZWECKGEBUNDENER MEHRJAHRESFONDS / FONDO PLURIENNALE VINCOLATO   | 3.077.785,62        | e |
| <b>VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2023 / AVANZO D'AMMINISTRAZIONE 2023 (a + b - c + d - e)</b>                 | <b>2.133.215,05</b> |   |
| <b>AVANZO D'AMMINISTRAZIONE 2023</b>  |                     |   |



## Stellenanzeige



Bezirksamministratsiun Salten - Scllern  
Comunità comprensoriale di Salto - Sciliar  
Comunità raion Salten - Sciliar

**Das Team der Hauspflege des Sozialsprengels Gröden sucht engagierte Sozialbetreuer und Pflegehelfer (m/w/d) zur Verstärkung unseres Teams.**

### Aufgaben:

- Unterstützung und Betreuung von Menschen in ihrem Zuhause
- Hilfe bei alltäglichen Aufgaben wie der Körperpflege, der Nahrungsaufnahme und dem Haushalt sowie Begleitsdienst
- Förderung der Lebensqualität und des Wohlbefindens unserer Klienten

### Anforderungen:

- Abgeschlossene Ausbildung als Sozialbetreuer oder Pflegehelfer
- Empathie und Verständnis für die Bedürfnisse von hilfsbedürftigen Menschen
- Zuverlässigkeit, Flexibilität und Teamfähigkeit
- Für Pflegehelfer: Zweisprachigkeitsnachweis Niveau „A2“ (ehemaliges Niveau D“)
- Für Sozialbetreuer: Zweisprachigkeitsnachweis Niveau „B1“ (ehemaliges Niveau „C“)

### Wir bieten:

- Eine vielseitige und verantwortungsvolle Tätigkeit in einem engagierten Team
- Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten
- Eine faire Vergütung und attraktive Sozialleistungen

**Interessiert?** Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung!

Kontakt: Sozialsprengel Gröden, J.B.-Purgerstr. 16, 39046 St. Ulrich (BZ)

Telefon: +39 0471 798015,

E-Mail: sprengel.groeden@bzgsaltenschlern.it

## L Chemun de Urtijëi chier n laurant / na lauranta per l cantier de chemun

Per l lëur tl cantier de chemun chier l Chemun de Urtijëi n culauradëur/na culauradëura.

Te savëssel pa nteressant lauré cun mascins de uni sort, pudëi judé pea a manteni l luech siche



toca y lauré deberieda te n bel team cun d'autri laurant? Pona passa per avëi plu nformazions tl ufize de secretariat dl Chemun de Urtijëi o chërda su l numer de telefon 0471 782006. L se trata de n lëur a tëmp plën (38 ëura al'ena) y a tëmp nia determinà.

Per pudëi fé pea pra l cuncors adroven danter l auter:

- patent "C"
- ejam de trilinguism A2

## Park Urtijëi: i lëures per l ressanamënt dla strutura dal tennis a Runcadic ie unic sëurandac

Do che l cunsëi dla Park Urtijëi ova dat pro l proiet definitiv, laurà ora dal archit Hannes Mahlknecht per restruturè l frabicat dl zënter dal tennis, an sën pudù scrì ora i lëures.

Danter l auter uniral nce fat da nuef l tèt che ne teniva nia plu l'ega. De gra al cuntribut de euro 746.897 dat pro dala jonta de chemun de Urtijëi an pudù prugramé chësc nvestimënt. L cuntribut dl chemun fej ora l 88% dl custimënt dl proiet. Ndut unirà chësc lëur a custé euro 842.734 y la defrënza de euro 95.837 unirà finanzieda dala Park Urtijëi che à la puscion dl frabicat. Ora che per l sustëni finanziel iel da rengrazië nce per l suport che l ufize tecnich y



la secretera de chemun ti à dat ala Park Urtijëi per duta la cuestions burocratices. Ai ot de mei iel unì giaurì l portal cun la pitedes per pudëi sëurandé i lëures. La firma Kometal GmbH de Sëuc giaperà da fé l lëur de refé l tèt y de mëter n segurëza l frabicat contra l meldefuech. Per chël che reverda l lëur da moler y l lëur dla lectrisc ie la miëura piteda per l lëur da moler stata chëla dla firma Lardschneider y per l lëur dla lectrisc dla firma Elektro Bergmeister. N uel scumencé cun i lëures a mez juni per finé ala fin de agost, dan che l scumëncia la espusizion tradiziunela dla UNIKA che chëst ann festejea l 30ejim jubileum y nce per i turnoies tradiziunei de tennis che vën purtei ora uni ann. Cun l ressanamënt dla strutura dal tennis a Runcadic, strutura che ie unida fata su l ann 1987, chël uel di dan 37 ani, arons inò n frabicat cun n tèt che tën l'ega y che curespuend ala normatives che al didancuei vën scrìtes dant per pudëi mëter a jì manifestazions publiches.

# 75 Jahre ladinisches paritätisches Schulsystem gefeiert

Mit Erinnerungen an die Geschichte, Anekdoten und einem Ausblick auf die ist in St. Ulrich "75 Jahre ladinisches paritätisches Schulsystem" gefeiert worden.

Das ladinische paritätische Schulsystem gilt als Erfolgsgeschichte, da es mit viel Feingefühl, Vernunft und Herz umgesetzt wurde. Während der Veranstaltung wurde betont, dass die Initiatoren sich der Bedeutung dieses Schulsystems für eine Minderheit bewusst waren.

Mehrsprachigkeit, Kreativität und Inklusion sind zentrale Themen der ladinischen Bildung. In diesem Rahmen und durch das Engagement der pädagogischen Fachkräfte und Lehrpersonen werden jungen Menschen wichtige Kompetenzen für den Weg ins Erwachsenenleben vermittelt.

In Bezug auf die Zukunft wird darauf hingearbeitet, dass das ladinische Bildungssystem seine Werte und Traditionen bewahrt.

Franz Vittur, der erste ladinische Schulamtsleiter, erinnerte an die nicht einfachen Anfänge des Schulsystems und unterstrich den Wert des Zusammenhalts innerhalb des Systems. In einem Vortrag erläuterte Roland Verra, Schulamtsleiter von 1992 bis 2018, dass 1945 lokale Verwaltungsbeamte und Priester aus dem Gadertal ein neues Schulmodell vorgeschlagen hatten: eine gleichberechtigte Schule mit ausgewogenem Unterricht in italienischer und deutscher Sprache und mit ladinischem und religiösem Unterricht in ladinischer Sprache. 1948 sei es gelungen, Ministerialinspektor Giovanni Nencioni davon zu überzeugen. "Nencioni unterstützte den Plan auf ministerieller Ebene.

Unterrichtsminister Guido Gonella institutionalisierte ihn 1948 per Dekret", führte Vittur aus. Rechtsgrundlage für den



Fotos: LPA/Manuela Tessaro

In St. Ulrich wurden 75 Jahre ladinisches paritätisches Schulsystem gefeiert.



Musikschülerinnen und -schüler aus Gröden verschönerten die Feier.



Erlass des Dekrets sei das Erste Autonomiestatut gewesen, wonach Ladinisch in den Orten unterrichtet werde, wo es die Bevölkerung spreche. Die Regelungen des Zweiten Autonomiestatuts sahen laut Verra eine eigene Schulverwaltung vor. Seit 1975 hat die paritätische Schule ein Schulamt, seit 1987 ein Pädagogisches Institut. Für die Ausbildung der ladinisch-

sprachigen Lehrer wurde 1998 an der Freien Universität Bozen eine ladinische Abteilung eingerichtet.

Edith Ploner, Direktorin der ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion, nannte den gesellschaftlichen Wandel, die ökologische und geopolitische Krise neben der zunehmenden Gewaltbereitschaft als heutige Herausforderungen.



## Scrijes' a tu? – Lëuratuere de leteratura per jëuni cun Nadia Rungger te bibliotech San Durich

Sun porta tachel n placat: “Kühlbox: die cüülsten Texte”. Ncui sons ai 2 de mei, la sala dla Bibliotech San Durich ie scura, mé la lum bruma dl beamer ti dà na atmosfera nteressanta.

Trueps ie unic adalerch per scuté su i tesç nuevas de Alessandra Larcher, Demian Miloud Warasin, Julia Rabanser, Laura Vigl y Lorena Baldissera; cater sculeies dl Lizeum d'Ert Cademia, na sculea dla ITE Raetia. La sëira de letura scumëncia cun ujes nuevas, cun stories scrites da permò, cun mumënc da rì y mumënc che nvieia a pensé do. Cie suzedel pa cun chësta dlaciadoia? Percie ne sauta pa l prutagonist dla storia nia demez dala lores? Cie conta pa n lën dla persones che passa? Y co pa nsci che na tëurta da freies ti semea a na tofla sun streda? Scuton su, danterite s'la ciaculons n pue' y ala fin fajons n juech deberieda: uniun y uniuna scrij pa-

roles sun na zedula, che vën pona data inant. Ala fin nasc truepa frases da rì, che vën lietes dant. Nsci ti fajons udëi al publich, coche l ie puscibl scri deberieda.

### Na lersch per jëunes y jëuni che scrij

Do che ie nstëssa é pudù tò pert a n lëuratuere de scitura canche fove tla scola auta, vëjji ite la mpurtanza de ti pité ai jëuni che à ueia de scrì sibe n post per se ancunté y se baraté ora, che nce na paladina per se prejenté al publich. Dut chësc per valorisé la fantajia y criatività, i vares che fajon de viers dla leteratura, per mustré che l scrì ie zeche, che nes possa dé truepa sudesfazion. Suvënz nasc la pa-

scion dl scrì bele abenëura, y l ie bel sce n possa giaté vel' mpuls, mutivazion de scrì y de purvé ora.

Nsci ons pità n cunlaurazion cun la bibliotech San Durich chësc lëuratuere de auril 2024. L ie unì a se l dé na grupa de cin sculées y sculeies dla scoles autes. Na grupa, cun chëla che l fova sibe scialdi da rì, y te chëla che l univa nce scutà su y rujenà fajan reflescions sotes. Nes on ancuntà cater iedesc de auril per scrì deberieda. Ie reingrazie la bibliotech, chëi che à fat pea y chëi che à scutà su dala letura.

Per la Bibliotech San Durich, Nadia Rungger.



Sun la foto iel da udëi da man cancia: Nadia Rungger, Alessandra Larcher, Julia Rabanser, Lorena Baldissera, Laura Vigl y Demian Miloud Warasin.

## Un anno di divertimento e cultura del gruppo Deberieda

Anche quest'anno il nostro gruppo a sostegno della salute mentale ha vissuto un periodo ricco di sorrisi, divertimento e attività stimolanti. Grazie all'iniziativa di fissare un appuntamento fisso ogni due settimane abbiamo potuto ritrovarci regolarmente per condividere momenti di gioia e svago.



Le nostre attività hanno incluso una vasta gamma di eventi, dai giochi da tavolo alle partite a bowling, dai pomeriggi di danza alla tanto amata festa di Natale. Non sono mancate neanche le attività culturali, come la visita alla mostra locale di masi e mestieri e quella al castello di Presule. Il Carnevale è stato un altro momento speciale, festeggiato con il gruppo "Il Nostro Spaziosissimo" di Bolzano. Grazie a queste numerose feste, escursioni e visite culturali, anche quest'anno è trascorso piacevolmente e velocemente. Desideriamo esprimere la nostra gratitudine a tutti coloro che hanno supportato il nostro gruppo, sia dal punto di vista organizzativo che finanziario. Un ringraziamento speciale va all'associazione Nëus Jëuni Gherdëina, ai Comuni di Ortisei e S. Cristina, alla Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar, alla ditta Heide di Ortisei e all'associazione S. Vincenzo.

Invitiamo tutti coloro che desiderano far parte del nostro gruppo a contattare il Distretto Sociale della Val Gardena al numero Tel. 0471 798015. Siamo sempre

alla ricerca di nuovi volontari e amici per continuare a crescere e a condividere momenti indimenticabili per il nostro gruppo a sostegno della salute mentale.



“La salute mentale ha bisogno di molta attenzione. È un grande tabù e deve essere affrontato e risolto!” Adam Ant.

## Weißes Kreuz: Zivildienst gesucht

Hunderte junge Menschen haben sich in der Vergangenheit für den freiwilligen Zivildienst beim Weißen Kreuz entschieden.

Im Fokus standen stets die positiven Erfahrungen im Krankentransport und Rettungsdienst, die umfangreiche Ausbildung und die Zeit, sich über die Zukunft Gedanken zu machen.

Das Weiße Kreuz sucht wiederum interessierte und junge Menschen, die sich für seine Tätigkeit interessieren und hautnah erleben möchten, wie Krankentransporte und Rettungseinsätze ablaufen. Alle Inte-

ressierten sollten sich schnellstmöglich melden. Beim Weißen Kreuz erhalten sie die Möglichkeit, sich ein Jahr lang einer spannenden, sinnvollen und vor allem lehrreichen Aufgabe zu widmen. Gleichzeitig können sich die jungen Menschen persönlich weiterentwickeln, neue Leute kennenlernen und eine anerkannte Ausbildung absolvieren. „Ich würde wieder Zivildienst beim Weißen Kreuz leisten, mein Zivi-Jahr war toll“, sind sich die Ex-Zivis einig.

Alle Infos unter [www.weisseskreuz.bz.it](http://www.weisseskreuz.bz.it) oder über Telefon und WhatsApp unter der Nr. 0471 444382.





# N di da se lecurdè gën a S. Cristina

L tēmp ne n' à nia judà pea, purempò à n grum de jënt sibe tl luech che sun Pana fat l tifo per chisc atlec.



La streda de Pana ie unida cumededa su y l Chemun de S. Cristina à fat n gran lëur per garanti na bona urganisazion. I posc da lascè i auti fova cumpedei y reingrazion duc chëi che à lascià mèter ite i auti sun i posc y ti garasc privac. La jënt dl post à senti pea, à scicà su i balconi y crià n ambient magich tl luech.

Tl zënter Iman iel unì metù su l "Open Village" deberieda cun l "Giroland" cun stonc da ti cialé ala nuviteies che à da nfé cun la rodes, coche nce robes per ti cialé ala storia di ultimi 100 ani dl Giro. Sun plaza de chemun fova ènghe de gran nfrastutures dl Giro, che à fat a na maniera che dut fova bënurganisà. Tl luech

girova n grum de jënt, deguni ova tēma dal tēmp y furné su cun la sentadoia sota l tēmp à ènghe butà. N gran Die ve l paie a duc chëi che à judà pea a mèter a jì chësta manifestazion y nce ala aministracions di chemuns adum cun la lies per l turism. La tapa ie stata n suzes y la jënt ie stata cuntënta de coche la ie jita.

Foto: DiegopesxVCINEMITES



Foto: DiegopesxVCINEMITES



# Dank und Anerkennung für 25 Jahre engagierte Arbeit

Nach 25 Jahren engagierter Tätigkeit bei der Gemeindeverwaltung von St. Christina als Gemeindetechnikerin beendet Manuela Pitscheider ihr Arbeitsverhältnis. In einem Interview spricht sie mit uns über ihre langjährige Arbeit, ihre Erinnerungen und ihre Pläne für die Zukunft. Hier sind die drei Fragen, die wir Manuela gestellt haben:

## 1. Welche Projekte und Meilensteine in Ihrer 25-jährigen Arbeit als Gemeindetechnikerin sind Ihnen besonders in Erinnerung geblieben und warum?

Meine Aufgabe war es, im Bereich der privaten Bautätigkeit, Projekte zu überprüfen und nicht zu entwerfen und zu entwickeln. Bei dieser Aufgabe hat man teilweise wenig Zeit, von ca. eine Stunde bis zu höchstens einem Arbeitstag. Deshalb bleiben bei mir nicht besondere Projekte in Erinnerung, außer größere Umbauten in Hotels oder größere Neubauten, wie geförderter Wohnbau oder einige private Villen. Öffentliche Bauarbeiten, wie den Umbau der Gemeindeämter, die Bibliothek, und anderes waren im Kompetenzbereich des Gemeindesekretärs, wobei ersteres uns direkt betroffen hat, indem wir umziehen mussten: Ein Jahr lang waren die Gemeindebüros im Theatersaal und da ging es manchmal wirklich zu wie im Theater. Kaffeepause fand auf der Bühne statt. Bedauerlicherweise bleiben am meisten die Projekte in Erinnerung, wo es besondere Schwierigkeiten gab, mit Baueinstellungen, Streitigkeiten und Ähnliches. Meine größte Genugtuung war es, wenn es mir bei manchen Bauvorhaben gelungen ist, den Bürgern den Weg zu vereinfachen und zu beschleunigen.

## 2. Wie haben Sie es geschafft, die Balance zwischen den Anforderungen Ihres Berufs und Ihrem Privatleben zu finden?

Ich habe immer nur Teilzeit gearbeitet, und das sind nur 19 Stunden pro Woche. In kleinen Gemeinden mit wenig Personal hat man sehr viele Kompetenzen allein und hat keinen Ersatz, wenn man krank ist oder in Urlaub ist. Die Arbeit muss trotzdem innerhalb von gewissen Terminen erledigt werden. Außerdem hat man ständig Parteienverkehr. Also musste ich an manchen Samstagen, ohne Parteienverkehr, die Arbeit erledigen. Hier hat



mein Mann und meine Mutter bei der Kinderbetreuung sehr geholfen. Die am Wochenende geleisteten Stunden konnte ich dann im Sommer, in den Zeiten ohne Kinderbetreuung Pavël, ausgleichen. Seit 2020 konnte man im Homeoffice arbeiten, wo man viel mehr Arbeit in weniger Zeit erledigen konnte. Bei meiner kleinsten Tochter brauchte ich dann keine Kinderbetreuung mehr. Der Nachteil ist aber, dass man den Gedanken nur noch bei der Arbeit hat und überhaupt nicht mehr abschalten kann.

## 3. Was sind Ihre persönlichen Pläne und Träume für die Zukunft, nachdem Sie nun die Gemeinde verlassen?

Ich muss sagen, dass ich im Moment

keinen Plan für meine Zukunft habe. Meine Familie genießt es momentan, dass ich mich jetzt mehr um sie und den Haushalt kümmere, und um das Haus und den Garten. Ich möchte weiterhin ein bisschen Reisen. Außerdem möchte ich wieder öfters Sport machen, Schifahren, Klettern und das Leben genießen.

Mit großem Dank und besten Wünschen für die Zukunft verabschiedet sich die Gemeinde St. Christina von einer geschätzten Kollegin und wertvollen Mitarbeiterin.

Die Gemeindeverwaltung und die Bürger von St. Christina wünschen ihr alles Gute und viel Erfolg auf ihrem weiteren Lebensweg.



## Erfolgreiche Aufräumaktion Ende April

Am 27. April 2024 fand die alljährliche Aufräumaktion in der Gemeinde St. Christina statt und war erneut ein großer Erfolg. Zahlreiche Bürgerinnen und Bürger beteiligten sich tatkräftig und trugen dazu bei, unsere öffentlichen Plätze, Wege und Grünflächen von Müll zu befreien.

Mit großem Einsatz und einer ordentlichen Portion Gemeinschaftsgeist machten sich die Teilnehmer ans Werk. Besonders hervorzuheben ist das Engagement Teilnehmer\*innen, die sich die Zeit nahmen, um an dieser wichtigen Aktion teilzunehmen. Ausgestattet mit Handschuhen und Müllsäcken, wurde gemeinsam angepackt und unsere Gemeinde sichtbar verschönert. Die Gemeindeverwaltung möchte allen Teilnehmern ihren herzlichen Dank aussprechen. Ihr unermüdlicher Einsatz ist ein beeindruckendes Beispiel für den Zusammenhalt und das Verantwortungsbewusstsein innerhalb unserer Gemeinschaft. Wir freuen uns bereits auf die nächste Aufräumaktion und hoffen auch im kommenden Jahr auf Ihre tatkräftige Unterstützung.



Danke an alle Beteiligten an der diesjährigen Aufräumaktion.

## Familienwebportal als zentrale Anlaufstelle für Familien

Die Autonome Provinz Bozen hat das neue Familienwebportal [familie.provinz.bz.it](http://familie.provinz.bz.it) ins Leben gerufen, das als zentrale Anlaufstelle für Familien dient.

Dieses innovative Portal bietet eine Vielzahl von Dienstleistungen und Informationen, die das Leben von Familien erleichtern und unterstützen sollen:

1. Informationsplattform: Auf der Webseite finden Familien umfassende Informationen zu Themen wie Erziehung, Bildung, Gesundheit und Freizeitaktivitäten.
2. Serviceübersicht: Das Portal bietet eine detaillierte Übersicht über die verschiedenen Dienstleistungen, die von der Provinz angeboten werden.
3. Online-Anträge: Familien können über das Portal verschiedene Anträge online stellen, was den Verwaltungsaufwand erheblich reduziert. Dies umfasst Anmel-

dungen für Kinderbetreuungseinrichtungen, Anträge auf finanzielle Unterstützung und vieles mehr.

4. Beratung und Unterstützung: Das Portal bietet Zugang zu verschiedenen Beratungsdiensten, die Familien in unterschiedlichen Lebenslagen unterstützen. Dazu gehören psychologische Beratung, Erziehungsberatung und soziale Dienstleistungen.

Das neue Familienwebportal der Autonomen Provinz Bozen stellt einen bedeutenden Fortschritt in der Familienunterstützung dar. Es bietet eine umfassende und benutzerfreundliche Plattform, die den Zugang zu wichtigen Informationen und Dienstleistungen vereinfacht und somit

die Lebensqualität der Familien nachhaltig verbessert. Familien können nun schnell und unkompliziert auf die benötigten Ressourcen zugreifen und sich optimal informieren.

Besuchen Sie das neue Familienwebportal unter [familie.provinz.bz.it](http://familie.provinz.bz.it)



## Neue Radweg-Verbindung nach St. Christina eröffnet

Die Gemeindeverwaltung freut sich, eine provisorische Trasse des Radweges zwischen St. Ulrich und St. Christina eröffnet zu haben. Nach Verzögerungen bei den Bauarbeiten war es ein großes Anliegen, den Radfahrern im heurigen Sommer eine sichere Verbindung zu bieten.

Bis vor kurzem konnten Radfahrer den Radweg nur bis Plan dala Sia nutzen. Um St. Christina zu erreichen, mussten sie auf die Hauptstraße ausweichen. Besonders in der Hochsaison war dies ein häufiges Bild: ganze Familien, die auf der Hauptstraße mit dem Fahrrad unterwegs waren. Dabei wurde auch oft der Gehsteig als Radweg benutzt, was laut Straßenverkehrsordnung nicht erlaubt ist.

Um die Sicherheit der Radfahrer zu erhöhen, hat die Gemeinde dafür gesorgt, dass die Bauarbeiten direkt nach der Wintersaison beginnen konnten. Nach mehreren Wochen intensiver Arbeiten konnte die provisorische Trasse des Radweges auf dem Teilstück Plan dala Sia bis zur Talstation des Sesselliftes Monte Pana eröffnet werden. Dank dieser Maßnahme können Radfahrer nun sicher von St. Ulrich nach

St. Christina gelangen. Die Bezirksgemeinschaft wird wie vorgesehen die weiteren Arbeiten zur endgültigen Fertigstellung des Radweges fortsetzen. Bis dahin bleibt die provisorische Trasse eine wichtige und willkommene Verbesserung der Radweg-Infrastruktur in unserer Region. Dank an allen Beteiligten für ihren Einsatz und allen Radfahrern eine sichere und angenehme Fahrt.



Die provisorische Trasse des Radweges zwischen St. Ulrich und St. Christina.



## Uneranzas y n auto nuef per i Destudafuech de S. Cristina

N dumënia, ai 5 de mei à i Destudafuech de S. Cristina pudù festejé l sant patron S. Flurian. Do la santa Mëssa tenida da sen. pluan Raimund Perathoner y suneda dala Mujiga de S. Cristina fova duc nviei sun plaza de chemun.

Per la ucajian à i destudafuech pudù benedì n auto nuef. Plu avisa se tratel de n camion dla marca MAN, model TGS, cun n pëis de feter 18 tones y n motor da 400 ciavei. L auto ie uni njenià ite a puntin per fé dantaldut ntervenc de natura tecnica de uni sort. Coche particularità iel da auzé ora che l ie lessù n cran cun na lunghëza nchin a 17 metri, na binda idraulica 90 metri longia, n generadëur da 25kw y truepa massaria de uni sort. L vedl auto che unirà vendù, à chëst ann arjont avisa i 30 ani. Coche n possa se nmaginé à la tecnologia fat de gran vares inant te chësc tëmper, purtan ite dantaldut plu segurëza per chëi che maneja l mesun y si massaria. Ora de chël an pudù dé ora n valguna uneranzas a cumëmbri che ie bele plu ani

pra la grupa. Per i 15 ani de atività à Christian Rabanser, Gabriel Runggaldier y Harald Senoner pudù pié do la bedaia de bront. Franco Runggaldier ie uni numinà

cumëmber de unëur do bën 45 ani de atività pra i Destudafuech de S. Cristina. De gra per dut l mpëni y l tëmper che ëis dat ca per l bën dla cumenanza.



CHEMUN DE  
S. CRISTINA GHERDËINA  
PROVINZIA DE BULSAN

I Chemun de S.Cristina Gherdëina  
chier cunlauradëures:

**2 cunlauradëures per l lëur aministratif**  
sibe a tëmper plën che a tëmper parziel  
a tëmper determinà  
per i ufizies de chemun

**1 polizai de chemun**  
a tëmper determinà

**1 laurant per l cantier de chemun**  
a tëmper determinà

La stieres ie resservedes ala grupa de  
rujenada ladina.

Nfurmazions plu avisa giapen tl ufize  
de secretariat diretamënter o sota l  
numer de telefon 0471/793420 ntan l  
orar de ufize o tres e-mail  
info@santacristina.eu

# Sommerleseaktion „Liesmich-Leggiwi“



Am 23. April 2024, dem Welttag des Buches, ging es mit der neuen Sommerleseaktion „Liesmich-Leggiwi“ los.



Auch die Bibliothek Tressl Gruber beteiligt sich an diese Aktion und hat einige Bücher angekauft. Leserinnen und Leser von 11 bis 99 Jahren können aus einer Bücherliste von Büchern in deutscher und in italienischer Sprache auswählen. Die Bücherliste umfasst Romane, Graphic-Novels und auch Sachbücher. Auf der neuen Homepage [liesmich.bz.it](https://liesmich.bz.it) können sich alle Interessierten registrieren und zu den gelesenen Büchern eine

Quizfrage beantworten oder einen Kommentar dazu abzugeben. Damit ist man dann auch schon im Lostopf für die 200 Sachpreise. Zudem liegen in der Bibliothek neue, aktuelle, gebirgsbezogene und sehr interessante Zeitschriften auf, die zum Verleih angeboten werden: Unter anderem werden folgende Zeitschriften verliehen: Outdoor, Alpin, Bergsteiger, Mountain bike.



## Richtigstellung

In der letzten Ausgabe der Plata de Gherdëina ist uns bei der Bildunterschrift auf Seite 4 beim Artikel über die Kinderspielfläche ein Fehler unterlaufen, den wir hiermit richtigstellen wollen.

Wir möchten uns bei unseren Lesern für diesen Fehler entschuldigen und die korrekte Information bereitstellen:

Im Bild Günther Dichgangs, beauftragter Experte vom VKE, für den VKE Sektion Gröden Samira Mutschlechner und Julia Mayrhofer und die Sozialreferentin von St. Christina.



## Gedenktafel für Pfarrer Johann Tscholl

Ende April fand nach der Hl. Messe im Ortsfriedhof von Runggaditsch die Segnung einer Gedenktafel statt.

Diese Gedenktafel wurde im Andenken an den geschätzten und langjährigen Pfarrer Johann Tscholl von Runggaditsch errichtet, welcher am 22. Juni 2022 verstarb.

Pfarrer Tscholl gilt nicht nur als Ideator der St. Josefskirche und verschiedener anderer Einrichtungen, sondern war auch ein leidenschaftlicher Verfechter der „Logotherapie“. Daher wurde für die besagte Bronze-tafel auch ein Zitat von V. Frankl, der Begründer der Logotherapie, ausgewählt, welches lautet: „Die Rettung der Menschen liegt in der Liebe und kommt durch die Liebe“.

Für die Errichtung der Tafel möchten wir der Familie Kasslatte unseren tief empfundenen Dank aussprechen. Ihr Engagement und ihre Unterstützung sind von unschätzbarem Wert. Ein herzliches Vergelt's Gott an die Familie Kasslatte für ihre großzügige Hilfe.

Die Gedenktafel wurde von Familie Kasslatte spendiert.



## Wir erweitern unser Team!

Die Gemeinde Kastelruth sucht

**2 Mitarbeiter\*innen als qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe in Teilzeit (19 Wochenstunden im Sozial- und Gesundheitssprengel Kastelruth und 15 Wochenstunden im Kindergarten Überwasser) mit befristetem Vertrag**

Anforderungsprofil

a) Zugang von außen:  
Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und einfache praktische Fachkenntnisse im spezifischen Bereich

b) Zugang durch die vertikale Mobilität:  
4 Jahre effektiver Dienst in der I. Funktionsstufe im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A)

- Zweisprachigkeitsnachweis A2
- (ehemaliges Niveau „D“)
- Selbstständigkeit
- Flexibilität und Belastbarkeit
- Motivation
- Verantwortungsbewusstsein

Wir bieten:

- angenehmes Betriebsklima
- 5 Tage-Woche (19 Wochenstunden oder 15 Wochenstunden)
- Entlohnung gem. Kollektivvertrag
- Interessante Aus- und Weiterbildungsangebote

Die Kundmachung des Auswahlverfahrens und das Teilnahmegesuch können auf unserer Homepage unter [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it)

[ruth.it](http://ruth.it) abgerufen werden bzw. liegen im Personalamt der Gemeinde auf.

Abgabefrist: Freitag, der 14.06.2024, 12 Uhr

Die Bewerber\*innen werden einer mündlich-praktischen Eignungsprüfung unterzogen (Termin wird im Voraus mitgeteilt).

Prüfungsprogramm:

- siehe Kundmachung des Auswahlverfahrens

Erklärungen und Auskünfte: 0471 711552 (Jolanda) oder 0471 711551 (Daniela) oder per Mail [info@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:info@gemeinde.kastelruth.bz.it)

Wir freuen uns auf deine Bewerbung!



## CUMPLÌ DI ANI

### URTIJÈI

**Klara Rieder Bonato (80)**  
ai 02.06.

**Agnes Hofer Moroder – Oslberg (80)** ai 05.06.

**Edeltraud Plieger Überbacher – Frëina (80)**  
ai 15.06.

**Brigitte Link Thaler – Schutz (80)** ai 24.06.

**Caterina Canazei vëidua Goller – Milan (93)** ai 13.06.

**Francesco Moroder – Costa (93)** ai 28.06.

**Maria Perathoner vëidua Demetz – Lip (94)** ai 21.06.

### SANTA CRISTINA

**Norberto Insam – da Inaz (90)** ai 04.06.

**Tobia Insam – Paratoni (92)** ai 11.06.

**Emerico Runggaldier – de Aldos (89)** ai 13.06.

**Roberto Pezzei – Residence Ornella (81)**  
ai 13.06.

**Alois Senoner – dal Ciulé (82)** ai 14.06.

**Rosa Crescenza Rifesser – Cësa Latemar (86)**  
ai 15.06.

**Cristina Planker – Curijel (92)** ai 16.06.

**Federico Giovanni Insam – da Praulëta (88)** ai 21.06.

**Luigi Bauer – cësa Pizuliv (90)** ai 21.06.

**Roberto Demetz – dla Rives (87)** ai 22.06.

**Maria Kritzinger – Cësa Santner (91)** ai 23.06.

**Maria Insam – da Paratoni (91)** ai 27.06.

**Lotte Sabine Insam (81)**  
ai 28.06.

### CIATEL

**Carolina Wanker vëidua Bernardi (94)** ai 11.06.

**Clara Goller vëidua Rumerico (97)** ai 11.06.

**Oskar Moroder – Pradell (93)** ai 20.06.

**Martha Scherlin Perathoner – Kontot-Hof (83)** ai 22.06.

## NASCIUI

### URTIJÈI

**Lotte Oberbacher** ai 31.03.

**Katherina Martiner**  
ai 03.04.

**Nathan Pozzi** ai 05.04.

**Philipp Irsara** ai 14.04.

### SANTA CRISTINA

**Denny Irsara** ai 15.04.

**Giulia Morelli** ai 21.04.

**Theo Runggaldier** ai 03.05.

**Maximilian Runggaldier**  
ai 04.05.

**Mike Zöschg** ai 16.05.

### CIATEL

**Iman Falaha** ai 15.04.

## MARIDEI

### CIATEL

**Georg Ebner y Nicole Rier**  
ai 04.05.

## MORC

### URTIJÈI

**Walter Anton Fischnaller – Piz (59)** ai 13.04.

**Uberto Holzknecht – Martin (94)** ai 13.04.

**Anita Maria Cristina Insam Rabanser – Ugrister (68)**  
ai 16.04.

**Cristina Gasser vëidua Moroder – Lenert (72)**  
ai 22.04.

### SANTA CRISTINA

**Lucia Kerschbaumer – dl Pech (60)** ai 14.04.

**Cristina Planker vëidua Vinatzer – de Curijel (91)**  
ai 03.05.

## Bereitschaftsdienste Juni: Ärzte



|              |                         |                 |                         |                           |
|--------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|---------------------------|
| 01./02. Juni | Dr. Simon Kostner       | Nivesstr. 45    | Wolkenstein             | 0471 798626 / 347 2297492 |
| 08./09. Juni | Dr. Pablo Policastro    | Nivesstr. 45    | Wolkenstein             | 371 4459506 / 366 3646254 |
| 15./16. Juni | Dr. Michael Trocker     | Promenadestr. 1 | Überwasser / St. Ulrich | 388 2580002               |
| 22./23. Juni | Dr. Simon Kostner       | Nivesstr. 45    | Wolkenstein             | 0471 798626 / 347 2297492 |
| 29./30. Juni | Dr. Giuliano Piccoliori | Chemunstr. 39   | St. Christina           | 0471 792282 / 348 3301004 |

## Apotheken Juni



|              |                      |                                |             |                  |
|--------------|----------------------|--------------------------------|-------------|------------------|
| 01./02. Juni | Apotheke "Schlern"   | Oswald von Wolkensteinstr. 6/b | Kastelruth  | 0471 706323      |
| 08./09. Juni | Apotheke "Dolomiten" | Mëisulesstr. 246               | Wolkenstein | Tel. 0471 795142 |
| 15./16. Juni | Apotheke "Vitalis"   | Santnerstr. 9/B                | Seis        | 0471 708970      |
| 22./23. Juni | Apotheke "Sella"     | Reziastr. 73/B                 | St. Ulrich  | 0471 796125      |
| 29./30. Juni | Apotheke "Marien"    | Boznerstr. 3                   | Völs        | 0471 725373      |



**15. Juni**  
07:10

## HERO Südtirol Dolomites

HERO Dolomites in Wolkenstein gilt als eines der härtesten Mountainbike-Events für Amateure und Profis. Das Rennen ist ein echtes Highlight, das internationale Profis und ambitionierte Hobby-Biker zusammenbringt und ein gemeinsames Ziel verfolgen lässt.

Nivesplatz, Wolkenstein



**5. Juli**  
19:30 – 23:00

## Sëira dl vin – Weingenuss am roten Teppich

20 südtiroler Weinkellereien bieten in der Fußgängerzone „Bënnuni“ in St. Christina ihre qualitativ hochwertigen Südtiroler Weine zur Verkostung an.

Fußgängerzone, St. Christina



**19 de luglio**  
17:00 – 21:00

## Bon al savëi...L Repair Café nce te Gherdëina

Cie fejen pa cun n toaster che ne va nia plu? O cun na roda, ulache l taca la prems? Smaché? Nianca da pensé! La Lia per Natura y Usanzas, mët a jì ancuntes ulache n possa se lascé cuncé guanc, aparac eletrics, rodes y bagli y nce se lascé fé tai ai curtiei.

Cësa de Cultura, Urtijëi

| di        | ëura          | manifestazion   | post - luech                                    | metù a jì da                    |
|-----------|---------------|---|---|---------------------------------|
| 10 juni   | 09.30 - 11.00 | La Coa - cërtil per genitores, referèntes: Karin Planker y Linda Faconti  | Matada Urtijëi                                  | Lia Gaia                        |
| 14 juni   | 15:00 - 16:00 | HERO KIDS - Na pitla garejada ntëur Sëlva piteda a duc i mutons apasciunei de jì cun la roda!   | Sëlva   | Lia per l turism Sëlva          |
| 15 juni   | 07:10         | HERO SÜDTIROL DOLOMITES - Partecipanc da dut l mond se muserea pra una dla garejedes plu ries de jì cun la roda   | Sëlva   | Lia per l turism Sëlva          |
| 17 juni   | 09.30 - 11:00 | La Coa - cërtil per genitores, referèntes: Karin Planker y Linda Faconti  | Matada Urtijëi                                  | Lia Gaia                        |
| 20 juni   | 07:00         | Jita ai Kofelrastseen tla valeda de Ulten - Jita dla grupa „Nëus jon pa bel plan“   | Urtijëi   | Lia da Mont de Gherdëina        |
| 20 juni   | 18:00 - 19:00 | Flying Aperitivo - aperitif sun la sentadoia de Mont de Sëura   | Sentadoia de Mont de Sëura                      | Lia per turism Santa Cristina   |
| 24 juni   | 09.30 - 11:00 | La Coa - cërtil per genitores, referèntes: Karin Planker y Linda Faconti  | Matada Urtijëi                                  | Lia Gaia                        |
| 25 juni   | 19:30 - 22:00 | Marcia di paures y di artejans cun desmustrazion de n artejanat y cun mujiga  | Zënter de Santa Cristina                        | Lia per l turism Santa Cristina |
| 27 juni   | 18:00 - 19:30 | Dalonc dala Ladinia y mpo tan daujin - Prezentazion y discusion n cont di libri „Wenn der Apfellaswagen kommt“ de Margit Weiß y „Ballando bella bimba“ de Sara Agostini | Biblioteca Ladina „Anda Malia da Cudan“ Urtijëi | Union di Ladins de Gherdëina    |
| 30 juni   | 07:00         | Traverseda dla mont de Fanes da Pederù a Capanna Alpina   | Urtijëi   | Lia da Mont de Gherdëina        |
| 2 luglio  | 19:30 - 22:00 | Marcia di paures y di artejans cun desmustrazion de n artejanat y cun mujiga  | Zënter de Santa Cristina                        | Lia per l turism Santa Cristina |
| 3 luglio  | 21:00 - 22:00 | Cunzert dla Mujiga de Santa Cristina  | Zënter Iman, Santa Cristina                     | Lia per l turism Santa Cristina |
| 5 luglio  | 19:30 - 23:00 | Sëira dl vin - Degustazion de vins sun l tepih cueciun - 20 ciuleis de Südtirol pieta vins de cualità auta da ciarcè. La sëira vën abelida cun de bela mujiga.          | Zënter de Santa Cristina                        | Lia per l turism Santa Cristina |
| 8 luglio  | 08:00 - 16:00 | Marcia dla segra de Urtijëi   | Zënter de Urtijëi                               | Lia per l turism Urtijëi        |
| 9 luglio  | 19:30 - 22:00 | Marcia di paures y di artejans cun desmustrazion de n artejanat y cun mujiga  | Zënter de Santa Cristina                        | Lia per l turism Santa Cristina |
| 10 luglio | 21:00 - 22:00 | Cunzert dl Cinquino Brass Quintett  | Zënter Iman, Santa Cristina                     | Lia per l turism Santa Cristina |
| 16 luglio | 19:30 - 22:00 | Marcia di paures y di artejans cun desmustrazion de n artejanat y cun mujiga  | Zënter de Santa Cristina                        | Lia per l turism Santa Cristina |
| 19 luglio | 17:00 - 21:00 | Repair Café - lascé cuncé guanc, aparac eletrics, rodes y bagli y nce se lascé fé tai a i curtiei   | Cësa de Cultura a Urtijëi                       | Lia per Natura y Usanzas        |

## Impressum

**Herausgeber:** Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media  
**Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Norbert Vieider **Redaktion:** Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Emilia Piccolruaz, Monika Zelger, Michela Demetz **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich  
**Fotos:** Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen  
**E-Mail an Redaktion:** platadeg@gmail.com